

Бланк: Applus Предприятие сертифицировано ISO 9001 EC – 0210/98 Технологический Центр Сертификаций. Аккредитовано ENAC

**GESPASA**  
**TOT COMERCIAL S.A.**  
(Производство с 1974 года)

**MGE-40**      Код 32350

Тел: ++34 973 451072  
Факс: ++34 973 445000 – 448400  
Партида Онда д'Амунд б/н – почтовый ящик № 149  
**25600 БАЛАГЕР** (Льеида)  
E-mail: [gespasa@gespasa.es](mailto:gespasa@gespasa.es) – Internet: <http://www.gespasa.es>

**ИНСТРУКЦИЯ**  
**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**  
**И ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

№	ОПИСАНИЕ	КОД
5	Кнопка батарейки CR 2032	322209005
14	Винты М-5х16 ДИН. 912	805400012
19	Магнит ø 6х10 Зубчатый механизм, измерительное устройство	322001008
65	Овальный зубчатый механизм 20 мм	323502000
66	Прокладка 51 x 3 NBR	803100009
67	Электронная плата	323504002
68	Наклейка	323504003
68+5	Комплект наклейка + батарейка	323504004
69	Корпус измерительного устройства	323504000
70	Ось зубчатого механизма	323502001
71	Нижняя крышка	323504001
72	Винт М-4х8 ДИН. 7985 оцинкованный	805406002

## 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- MGE – 40 Электронное измерительное устройство овальных зубчатых механизмов

Вес: 0,45 кг

Размеры: 75х70х55 мм (длина х ширина х высота)

Расход: от 2 до 40 л/мин (SAE 40/30)

Точность: +/- 0,5% максимально 2 цифры

Соединения: вход винт H1/2" BSP или скоба 4 винта

выход винт H1/2"BSP

Измерительное устройство: Экран с 5 цифрами. В памяти сохраняется количество литров последней заправки.

Макс. рабочее давление: 50 бар

Мин./макс. температура: -10°C / +60°C

Высококочувствительная тактильная клавиатура.

Измерительное электронное устройство с алюминиевой измерительной камерой с овальными зубчатыми механизмами высокой точности, с Дисплеем – LCD с высокой яркостью изображения. Аппарат предназначен для перелива минеральных масел, дизеля, нефтепродуктов для отопления, моторных масел до SAE-140 (проконсультироваться в отношении других жидкостей). Встраивается на линии распределения масел, его использование является частным. Параметры калибровки и счетчик литров сохраняются в НЕПОСТОЯННОЙ памяти.

## **2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Прежде чем приступить к использованию аппарата, внимательно прочитайте все инструкции. Лица, не ознакомленные с инструкцией, не должны приступать к его использованию.

В настоящей инструкции приведены описание способа использования аппарата, согласно его проекту, а также технические характеристики, способы установки, применения и информация относительно возможных рисков.

**Инструкция входит в комплект аппарата и должна храниться в информативных целях на протяжении всего периода его использования. Инструкция должна храниться в сухом и защищенном месте.**

В инструкции отражено техническое состояние на момент продажи аппарата, она также является действительной после возможного обновления в соответствии с проведением новых испытаний.

Производитель оставляет за собой право модернизировать свою продукцию и инструкции без обязательств, связанных с обновлением предыдущей продукции и инструкций.

### **ВНИМАНИЕ**

**Контакт с водой и влагой может вызвать неполадки в работе электронных устройств. Аппарат не является водонепроницаемым. Устанавливать внутри помещения или в местах, защищенных от непогоды.**

## **3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Безопасность измерительных приборов MGE-40 в отношении качества и надежности материалов, определена регламентом Директивы ЕС и проверена контролем качества компаний – лидеров в секторе, гарантируя отсутствие токсичности и негативных экологических последствий.

Во избежание возможных аварийных ситуаций, рекомендуется внимательно прочитать следующие предупреждения о мерах предосторожности:

### **3.1. ВНИМАНИЕ:**

**Неправильная установка или не соответствующее использование данного счетчика может повлечь за собой серьезные последствия, как физические, так и материальные. Рекомендуется установка фильтра во избежание попадания твердых частиц в измерительную камеру.**

### **3.2. ВНИМАНИЕ:**

**Не курить при переливе взрывоопасных жидкостей, углеводородов. МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ ПОЖАР.**

### **3.3. ВНИМАНИЕ:**

**Необходимо убедиться в правильной установке цепи перелива во избежание утечек топлива.**

### **3.4. ВНИМАНИЕ:**

**В случае необходимости осуществить какие-либо манипуляции, необходимо предварительно убедиться в отсутствии напряжения на линии.**

## **4. УСТАНОВКА**

4.1. Проанализировать направление потока.

4.2. Вынуть все заглушки с прокладками из выбранных входных и выходных отверстий.

### **4.3. ВНИМАНИЕ:**

**Необходимо с осторожностью использовать склеивающиеся элементы, в особенности, следить за тем, чтобы они не попали в измерительную камеру. Может произойти поломка мотора.**

## 5. ИНСТРУКЦИИ ПО ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ

- Измерительный прибор не обладает системой включения и выключения. Он постоянно действует, его дисплей включен и готов производить расчеты.

- На дисплее отображается объем с цифрами 2, 1, либо без десятичных цифр, в зависимости от номера, который появляется на дисплее. Например, если цифра составляет от 0,00 до 999,99, то на дисплее визуализируются две десятичных цифры, если речь идет о числе от 1000,0 до 9999,9 будет указываться только одна десятичная цифра, если число равняется или превышает 10 000, то десятичные цифры не будут отображены.

- Измерительный прибор имеет два счетчика:

Парциальный счетчик: используемый для отображения количества переливаемых литров.

Общий счетчик: данный счетчик суммирует все переливаемые литры.

При каждом переливе жидкости через измерительный прибор, показания счетчиков увеличиваются.

- СТИРАНИЕ ДАННЫХ С ПАРЦИАЛЬНОГО СЧЕТЧИКА

Нажать клавишу «RESET». Когда вы отпустите клавишу, на дисплее высветится «0,00».

- ЧТЕНИЕ ОБЩЕГО СЧЕТЧИКА

Нажать клавишу «TOTAL». Пока вы держите нажатой клавишу, на экране визуализируются общие показания. Когда вы отпустите клавишу, на экране снова будут отображаться показания парциального счетчика.

- ПРОВЕРКА РАБОТЫ ДИСПЛЕЯ

Во время нажатия клавиши «RESET» включаются все сегменты дисплея, что дает возможность проверить правильность его работы.

- ПРОВЕРЬТЕ СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

Держите клавишу «RESET» нажатой, и в течение двух секунд появится кодифицированный серийный номер.

- ПРОВЕРКА РАБОТЫ БАТАРЕИ

Нажать клавишу «RESET». Когда вы отпустите клавишу и если батарея имеет напряжение ниже 2,3 В, на экране появится сообщение «bAt».

## 6. КАЛИБРОВКА

**ВНИМАНИЕ:** Измерительные приборы имеют фабричную приблизительную калибровку.

При установке необходимо **ЗАНОВО ОТКАЛИБРОВАТЬ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР.**

### КАЛИБРОВКА

1. Держать нажатыми клавиши «RESET» и «TOTAL» в течение, приблизительно, 10 секунд до тех пор, пока на дисплее не появится «P».

2. При помощи вакуумметра (либо ввиду его отсутствия, при помощи любого резервуара, емкость которого точно известна), перелить жидкость в таком количестве, чтобы показания счетчика не превышали 99,99 литров.

3. Нажать клавишу «RESET» для принятия. На дисплее появится надпись «L 0,00».

4. Ввести цифру, соответствующую количеству литров, перелитых при помощи вакуумметра (с как можно большим разрешением). Для этого нажмите клавишу «TOTAL» для увеличения цифры от 0 до 9; и после выбора желаемого числа нажмите клавишу «RESET» для его установки и выбора следующего числа.

5. После ввода четвертого числа на экране в течение нескольких секунд будет отображено «----», а затем будет мигать рассчитанное значение калибровки.

6. Нажать клавишу «RESET» для принятия значения калибровки.

### СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ

«ERR C»: ошибка в процессе расчета значения калибровки. Повторить процесс калибровки.

«ERR P»: не была залита жидкость или имеются неполадки в работе плоской пружины. Повторите пункт № 2 процесса калибровки.

«ERR L»: не была залита жидкость. Повторите пункт № 4 процесса калибровки.

**ВНИМАНИЕ:** Калибровка измерительного прибора осуществляется при максимальном расходе, либо при номинальном расходе функционирования оборудования, в противном случае калибровка не будет точной.

## **7. ЗАМЕНА БАТАРЕИ**

Измерительный прибор MGE-40 функционирует с пальчиковой батареей из лития модели CR2032. Срок функционирования данной батареи составляет приблизительно 5 лет.

Для замены батареи, отклейте пленку с кассеты (68) и затем с двух болтов (72), которая связывает электронные детали с измерительным прибором.

С помощью небольшой отвертки, сдвиньте имеющуюся батарею вниз.

Заменить старую батарею на новую. Батарея расположена правильно, если + находится в верхней части (по отношению к зажиму).

### **ВНИМАНИЕ:**

Не ставить батарею в перевернутом положении. Это может привести к неисправностям в электронике.

### **ВНИМАНИЕ:**

Необходимо следовать всем инструкциям изготовителя батареи. Не выбрасывайте ее в обычный мусор, отдайте ее в центр переработки отходов или сбора батарей.

После смены батареи, проделать те же самые действия в обратном порядке для того, чтобы собрать верхнюю часть измерительного прибора.

### **ВНИМАНИЕ:**

После установки новой батареи не требуется никаких других действий. В электронной памяти хранятся данные общего счетчика и предыдущее значение калибровки.

## **8. СБОР – РАЗБОРКА ИЗМЕРИТЕЛЬНОГО ПРИБОРА**

### **ДЛЯ ДОСТУПА К ЗУБЧАТЫМ МЕХАНИЗМАМ (65) ИЛИ К ИЗМЕРИТЕЛЬНОЙ КАМЕРЕ:**

1. Вывинтить 4 винта из крышки (14). После снятия нижней крышки измерительного прибора (71), действовать с осторожностью, так как внутри находится зубчатый механизм измерения (65).

2. Для того, чтобы приступить к сборке, следовать в обратном порядке указанным выше инструкциям, принимая во внимание, что винты (14), прокладки корпуса измерительного прибора (66), а также магнит (19) должны быть установлены правильно.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Необходимо учитывать, что правильной позицией зубчатых механизмов по отношению к магниту является ближайшая позиция к REED.

## **9. УХОД**

Может случиться так, что некоторые жидкости высохнут внутри камеры измерения, что может вызвать заклинивание. В этом случае необходимо осторожно очистить камеру и снова собрать измеритель, убедившись в правильности сборки. Следуйте инструкциям пункта № 8 Разборка – Сборка.

Если Вы решили не использовать измерительный прибор в течение длительного периода времени, необходимо провести его тщательную очистку. Тогда он будет защищен и готов к новому использованию.

## **10. РЕМОНТ**

Обратитесь в пункт продажи, где был приобретен аппарат. Там вам посоветуют, как вам поступить. Перед тем, как отправить измерительные приборы в ремонт, необходимо их вымыть и высушить. Если в работе пистолетов ошибочно использовали жидкости, не связанные с маслом, необходимо представить соответствующие разъяснения и приложить перечень с указанием

химических веществ, использованных в работе данного аппарата. При запросе запасных частей, убедись в том, что Вы указали код запасной части и серийный номер детали. Это будет являться гарантией правильной поставки запасной части, указанной в запросе.

## 11. РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ ПОВРЕЖДЕНИЙ

ПОВРЕЖДЕНИЕ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Счет происходит очень быстро или очень медленно	<ul style="list-style-type: none"> <li>- неточности в калибровке</li> <li>- забор воздуха</li> <li>- повреждения зубчатых механизмов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- откалибровать измерительный прибор в соответствии с параграфом 6</li> <li>- найти и устранить возможное попадание воздуха в систему</li> <li>- очистить или сменить зубчатые механизмы</li> </ul>
Низкий расход	<ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются загрязнения в измерительной камере</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- очистить измерительную камеру</li> </ul>
Дисплей не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>- батарея разряжена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- сменить батарею (см. пункт 7)</li> </ul>
Жидкость загружается, а нумерация не отображается	<ul style="list-style-type: none"> <li>- батарея разряжена</li> <li>- неисправность RESET</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- сменить батарею (см. пункт 7)</li> <li>- связаться с ТЕХНИЧЕСКОЙ СЛУЖБОЙ</li> </ul>
Утечка жидкости	<ul style="list-style-type: none"> <li>- прокладки в плохом состоянии</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- сменить прокладки</li> </ul>

## 9. ГАРАНТИЯ

1. Вся продукция, изготовленная TOT COMERCIAL S.A. обладает ГАРАНТИЕЙ в 12 месяцев со дня покупки на любую неисправность при изготовлении.
2. TOT COMERCIAL S.A. гарантирует в течении гарантийного периода замену / замещение неисправной детали или аппарата в случае, если их оплаченного отправления по адресу нашей фабрики или по адресу любой из мастерских, имеющих разрешение на ремонт. В ходе технической проверки мы установим, кто несет ответственность за неисправность: производитель, пользователь, установщик или транспортная компания.
3. В гарантийное обслуживание не входит: неисправности, связанные с ненадлежащим использованием, небрежностью в использовании, злоупотреблением, коррозией, неправильным управлением или установкой аппаратов, использованием не подлинных и не соответствующих специфике модели запасных частей. Все изготовленные и/или проданные TOT COMERCIAL S.A. блоки должны быть установлены в соответствии с нормами, указанными производителем.
4. Аксессуары и продукция, не изготовленная TOT COMERCIAL S.A., подлежит гарантийному обслуживанию своего производителя.
5. По причинам, связанным с постоянными инновациями и развитием, TOT COMERCIAL S.A. оставляет за собой право вносить изменения в свою продукцию и рекламу без предварительного уведомления.

## 10. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Производитель:

ТОТ КОМЕРСЬЯЛЬ С.А. (TOT COMERCIAL S.A.), Партида Онда д'Амунд б/н – почтовый ящик № 149 25600 БАЛАГЕР (Льеида) ИСПАНИЯ

**ЗАЯВЛЯЕТ:**

Под свою ответственность, что следующий аппарат

**ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР С ЗУБЧАТЫМИ МЕХАНИЗМАМИ**

**Торговая марка: ХЕСПАСА**

**Модель: MGE-40**

**Серийный номер: 95219**

Соответствует Законодательству, принятому Европейским Парламентом и Советом 98/37/СЕ от 22 июня 1998 года в отношении сближения законодательств стран – членов в области машиностроения, 2006/95/СЕ от 12 декабря 2006 года в отношении сближения законодательств стран – членов в области электроматериала, предназначенного для использования с определенными ограничениями напряжения, и 2004/108/СЕ от 15 декабря 2004 года в отношении сближения законодательств стран – членов в области электромагнитной совместимости, которым упраздняется Директива 89/336/СЕ, а также изготовлен в соответствии со следующими согласованными нормами:

<b>UNE-EN ISO 12100-1:2004</b>	Безопасность аппаратов. Основные понятия, общие принципы дизайна Часть 1: основная терминология, методика (ISO 12100-1:2003)
<b>UNE-EN 60204-1:2007</b>	Безопасность аппаратов. Электрическое оснащение аппаратов Часть 1: общие требования (IEC 60204-1:2005, с поправками)
<b>UNE-EN 55014-1:2008</b>	Электромагнитная совместимость. Требования для электробытовой техники, электрические инструменты и аналогичные аппараты Часть 1: Выпуск
<b>UNE-EN 55014-2/A1:2002</b>	Электромагнитная совместимость. Требования для электробытовой техники, электрические инструменты и аналогичные аппараты Часть 2: Льготы. Стандарты для группы продукции.

- Степень защиты IP-55

- Насосы, измерительные приборы и пистолеты, которые практически являются аппаратами, не должны использоваться, если аппарат, частью которого они являются, не имеет декларации соответствия нормам Директивы 98/37/СЕ (машиностроение).

БАЛАГЕР (Льеида), март 2010 года

Андрес Пане

Президент

Штамп: GESPASA TOT COMERCIAL S.A. Партида Онда д'Амунд б/н – почтовый ящик № 149  
25600 БАЛАГЕР (Льеида)

<http://www.gespasa.es> E-mail: [gespasa@gespasa.es](mailto:gespasa@gespasa.es)

Тел: ++34 973 451072

Факс: ++34 973 445000